

B1.42 Autorisations et subventions

Permisos y subvenciones

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/b1/42>



Le citoyen	<i>(El ciudadano)</i>	L'autorisation	<i>(La autorización)</i>
L'ambassadeur	<i>(El embajador)</i>	L'allocation	<i>(La prestación)</i>
Le consul	<i>(El cónsul)</i>	La cotisation sociale	<i>(La cotización social)</i>
Le maire	<i>(El alcalde)</i>	La condition requise	<i>(La condición requerida)</i>
Le vice-président	<i>(El vicepresidente)</i>	La sanction	<i>(La sanción)</i>
Le ministre de l'Intérieur	<i>(El ministro del Interior)</i>	Le délai	<i>(El plazo)</i>
Le ministre de la Défense	<i>(El ministro de Defensa)</i>	Les droits	<i>(Los derechos)</i>
Le ministre de l'Éducation	<i>(El ministro de Educación)</i>	Les devoirs	<i>(Los deberes)</i>
Le ministre des Affaires étrangères	<i>(El ministro de Asuntos Exteriores)</i>	Compiler	<i>(Compilar)</i>
Le district	<i>(El distrito)</i>	Gérer	<i>(Gestionar)</i>
Le dossier	<i>(El expediente)</i>	Refuser	<i>(Rechazar)</i>
Le permis	<i>(El permiso)</i>	S'acquitter de	<i>(Cumplir con)</i>
La licence	<i>(La licencia)</i>		

1.Ejercicios

1. Email



Ha recibido un correo electrónico del servicio social de su ayuntamiento sobre su solicitud de subvención para la vivienda. Responda para pedir precisiones y enviar la información necesaria.

Objet : Demande de pièces complémentaires – subvention logement

Madame, Monsieur,

Nous avons bien reçu votre **demande d'allocation** pour le logement. Cependant, votre **dossier** est incomplet.

Merci de nous envoyer, avant le **15 avril** :

- une **copie de votre pièce d'identité** ;
- un **justificatif de revenus** (3 derniers bulletins de salaire) ;
- un **RIB**.

Sans ces documents dans ce **délai**, la **commission** ne pourra pas étudier votre demande et aucune **décision** de subvention ne sera prise.

Vous pouvez répondre à ce mail ou déposer les documents au **guichet** du service social.

Cordialement,
Claire Martin
Service social – Mairie du 11

Escribe una respuesta adecuada: *Je vous envoie ci-joint... / Pouvez-vous me préciser si... ? / Je vous remercie pour votre message et je voudrais savoir...*

2. Completa los diálogos

a. Se renseigner sur une aide au logement

Demandeur:	<i>Bonjour, je viens d'arriver à Lyon et je voudrais me renseigner sur l'aide au logement, je ne sais pas si j'y ai droit.</i>	<i>(Buenos días, acabo de llegar a Lyon y quisiera informarme sobre la ayuda para la vivienda, no sé si tengo derecho a ella.)</i>
Agent de la CAF:	1. _____ _____	<i>(Buenos días, señor. Sí, puede que tenga derecho a una ayuda financiera, pero primero hay que verificar las condiciones de elegibilidad y su límite de recursos.)</i>
Demandeur:	<i>D'accord, quelles pièces je dois fournir pour ma demande ?</i>	<i>(De acuerdo, ¿qué documentos debo presentar para mi solicitud?)</i>

Agent de la CAF: 2. _____

(Hace falta un documento de identidad, un justificante de sus ingresos, el contrato de alquiler de su apartamento y el formulario de solicitud cumplimentado, ya sea en línea o en papel.)

Demandeur: *Très bien, je prépare tout ça et je sou mets le dossier cette semaine, vous savez combien de temps le traitement prend en général ?*

(Muy bien, preparo todo eso y presento el expediente esta semana. ¿Saben cuánto tiempo tarda el trámite, por lo general?)

Agent de la CAF: 3. _____

(En este momento, el plazo de tramitación es de aproximadamente seis semanas; luego le informamos por correo de la decisión administrativa y, si se concede la subvención, el pago comienza el mes siguiente.)

b. Contester une décision de refus de subvention

Demandeur: *Bonjour madame, je vous appelle au sujet de ma demande de subvention pour la rénovation énergétique, j'ai reçu un refus mais je ne comprends pas vraiment la raison.*

(Buenos días, señora. Le llamo por mi solicitud de subvención para la renovación energética: he recibido una denegación pero no entiendo bien la razón.)

Employée du service logement: 4. _____

(Buenos días, estoy consultando su expediente... La decisión administrativa está relacionada con el límite de recursos: sus ingresos superan ligeramente el umbral fijado para esta ayuda financiera.)

Demandeur: *Je vois, mais j'ai eu une baisse de revenus cette année, est ce que je peux contester cette décision ?*

(Entiendo, pero este año he tenido una disminución de ingresos. ¿Puedo impugnar esta decisión?)

Employée du service logement: 5. _____

(Sí, puede presentar un recurso de reposición; debe enviarnos una carta con las nuevas justificaciones de ingresos y cualquier documento complementario, por ejemplo su último aviso de imposición.)

Demandeur: *D'accord, et est ce que le versement peut être attribué plus tard si mon recours est accepté ?*

(De acuerdo. ¿Y el pago se puede otorgar más tarde si mi recurso es aceptado?)

Employée du service logement: 6. _____

(Por supuesto: si el ayuntamiento rectifica su decisión, la subvención se concederá y le informaremos por escrito. Le aconsejo presentar el recurso en un plazo máximo de dos meses.)

1. Bonjour monsieur, oui, vous pouvez peut être avoir droit à une aide financière, mais il faut d'abord vérifier les conditions d'éligibilité et votre plafond de ressources. 2. Il faut une pièce d'identité, un relevé de vos revenus, le bail de votre appartement et le formulaire de demande rempli en ligne ou sur papier. 3. En ce moment, le délai de traitement est d'environ six semaines, puis nous vous informons par courrier de la décision administrative, et si la subvention est attribuée, le versement commence le mois suivant. 4. Bonjour, je regarde votre dossier... La décision administrative est liée au plafond de ressources, vos revenus dépassent légèrement la limite fixée pour cette aide financière. 5. Oui, vous pouvez faire un recours gracieux, il faut nous envoyer un courrier avec les nouvelles justifications de revenus et toute pièce complémentaire, par exemple votre dernier avis d'imposition. 6. Tout à fait, si la mairie revient sur sa décision, la subvention sera attribuée et nous vous informerons par écrit, je vous conseille de déposer le recours dans un délai de deux mois maximum.

3. En 8 a 10 líneas, redacte un texto breve en el que explique a un amigo extranjero de su ciudad cómo puede solicitar una ayuda o una subvención para un proyecto (vivienda, estudios, transporte, etc.).

Je souhaite vous informer que... / Pour avoir droit à cette aide, il faut... / Le dossier doit contenir... / En cas de refus, on peut...
